



22122069



International Baccalaureate®
Baccalauréat International
Bachillerato Internacional

THAI A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
THAÏ A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
TAILANDÉS A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Thursday 10 May 2012 (morning)
Jeudi 10 mai 2012 (matin)
Jueves 10 de mayo de 2012 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- The maximum mark for this examination paper is *[30 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[30 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[30 puntos]*.

เลือกข้อ ก. หรือ ข. ข้อใดข้อหนึ่ง

ข้อ ก.

จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อภิปรายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างข้อเขียนทั้งสองและแก่นเรื่อง ในการอภิปราย โปรดแสดงความเห็นต่อกลวิธีการใช้ส่วนประกอบต่างๆ เช่น โครงสร้าง น้ำเสียง ภาพ และเครื่องมือทางการประพันธ์อื่น ๆ ของผู้เขียนในการสื่อสารให้บรรลุจุดประสงค์ด้วย

Text 1

ทำอย่างไรจึงจะได้เป็นผู้แทนราษฎร

เมื่อเขียนหัวข้อเรื่องนี้เสร็จและอ่านทบทวนดูตามระเบียบแล้ว ข้าพเจ้ารู้สึกครั้นเนื้อครั้นตัวเหมือนกับจะเป็นไข้ ทั้งนี้ เพราะเรื่องเกี่ยวกับผู้แทนราษฎรนั้นเป็นแขนงหนึ่งของการเมือง และการเมืองนั้นผู้หวังดีผู้หนึ่งกรุณาเปรียบเทียบว่า เป็นเหมือนบ่อบรรจุของโสโครก ผู้ใดเล่นการเมืองก็เปรียบเสมือนลงไปตำผุดตำว่าอยู่ในบ่อนั้น ขึ้นมาจากบ่อแล้วนอกจากร่างกายจะเปื้อนเปรอะเลอะเทอะส่งกลิ่นเหม็นระลอกไปแล้ว ตัวเองยังจะต้องทนทรมานเพราะความกระอักกระอ่วนอัน

5 ไม่มีผู้ใดจะกรุณาผ่อนคลายให้ด้วยการลูบหลังเป็นอันขาด ท่านผู้นั้นกรุณาให้บรรดาธิบายต่อไปว่า มีคนบางจำพวกลงไปตำผุดตำว่าอยู่แล้ว ยังไม่สำนึกในความโสโครกของสิ่งที่ขังอยู่ในบ่อนั้น บางจำพวกบริโภคน้ำของโสโครกเข้าไปเสียด้วยซ้ำ ท่านผู้นั้นอาจจะมองโลกในแง่ร้ายมากไปเล็กน้อย และข้าพเจ้าตั้งใจจะเขียนถึงเรื่องการเมืองเท่านั้น ไม่ยอมเล่นการเมืองเป็นแน่นอน มาฟังข้าพเจ้าเล่าถึงวิธีการที่ ด็อกเตอร์ ขมวด แก่ใช้ในการนำตัวของเองจากฐานะของราษฎรขึ้นมาเป็นผู้แทน

10 ด็อกเตอร์ขมวด หรือเขียนอย่างสั้นว่า ดร.ขมวด ถูกเรียกว่า ดร.เพราะมีโชคความชาติได้ไปเรียนเมืองนอกและสอบไล่ได้ปริญญาเอกมาจากมหาวิทยาลัยที่เมืองนอก เมื่อกลับมาอยู่ที่เมืองไทยแล้ว ดร.ขมวดก็เช่นเดียวกับนักเรียนนอกที่ดีทั้งหลาย คือเห็นว่าเมืองไทยนี้ล้าหลังฝรั่งอยู่ในทุกกรณี จำเป็นจะต้องมีการปรับปรุงแก้ไขกันในทุกกรณี และเมื่อมองเห็นความบกพร่องของเมืองไทยอยู่เต็มไปหมดทุกตารางองคุลี แม้แต่บนปลายจมูกของเมีย ดร.ขมวดเองเช่นนี้ ดร.ขมวดเองก็ลงมือ

15 ปรับปรุงสิ่งที่ปรับปรุงได้ แก้ไขสิ่งที่แก้ไขได้ รวมความว่าปรับปรุงและแก้ไขทุกสิ่งทุกอย่างเท่าที่ตำแหน่งและหน้าที่ของข้าราชการชั้นอธิบดีจะอนุญาตให้กระทำได้

ดร.ขมวดพยายามอยู่ได้ไม่นานนักก็เกิดความเบื่อหน่ายและความสำนึกขึ้นพร้อม ๆ กัน เบื่อหน่ายที่การปรับปรุงและแก้ไขของตนไม่ได้ผลเต็มที่ตามที่ต้องการ และสำนึกว่าจะทำการปรับปรุงและแก้ไขไม่ได้กว้างขวางตามที่ประสงค์เป็นอันขาด ถ้ายิ่งขึ้นดำรงตำแหน่งอธิบดีอยู่ต่อไป ดร.ขมวดตรัสรู้เองแล้วโดยชอบเช่นนี้ ก็ตัดสินใจโดยใช้ความรู้ที่ตนได้เล่าเรียน

20 มาจากเมืองนอกว่า อย่างกระนั้นเลย ไปสมัครรับเลือกตั้งเป็นผู้แทนราษฎรดีกว่า เห็นจะมีลูทางใช้ความรู้ของตนให้เป็นประโยชน์แก่ชาติบ้านเมืองมากกว่านี้

เพราะฉะนั้นในการเลือกตั้งผู้แทนราษฎรคราวต่อไปก็ปรากฏว่าดร.ขมวดได้ลาออกจากตำแหน่งอธิบดีกรมนั้น และเข้าสมัครรับเลือกตั้งเป็นผู้แทนราษฎรในเขตเลือกตั้ง ซึ่งคนฉลาดและมีความรู้เป็นถึงด็อกเตอร์จะพึงสมัคร กล่าวคือสมัคร

25 ในเขตที่เชื่อว่ามีคนนิยมชมชอบตัวเองมากที่สุด แต่การปรากฏว่าในเขตเลือกตั้งเขตนั่นนั้น นอกจาก ดร.ขมวดซึ่งเป็นผู้ที่คาดว่าจะได้รับคะแนนนิยมจากประชาชนมากกว่าผู้สมัครรับเลือกตั้งคนอื่น ๆ แล้ว มี ดร.สัปทนอีกคนหนึ่งรับสมัครรับเลือกตั้งเป็นผู้แทนราษฎรด้วย ดร.สัปทนเองก็เป็นที่ยอมรับชมชอบแก่ประชาชนในเขตเลือกตั้งนั้นไม่น้อยกว่า ดร.ขมวดอีกด้วย

Text 2

ถ้อยคำสำนวนในช่วงเลือกตั้ง

กว่าข้อเขียนนี้จะตีพิมพ์ก็ผ่านการเลือกตั้งไปแล้ว คงไม่มีส่วนในการให้คุณให้โทษแก่พรรคใดในฐานะคนไทย ก็มองด้วยใจรักภาษาเป็นสำคัญ

ถ้อยคำ – สำนวน – วลีที่เกี่ยวกับการเลือกตั้งนั้นมีมาใหม่เรื่อยๆ บ้างก็ยังใช้ในปัจจุบันที่เป็นปัญหาสำหรับเยาวชนยุคใหม่ที่เกิดไม่ทันได้รู้ความหมายก็มี ที่นักการเมืองและสื่อยุคใหม่ประดิษฐ์ขึ้นมาใหม่ก็มี รวมทั้งไปยกคำภาษาต่าง

5 ประเทศมาใช้ก็มี ซึ่ง “สุดสงวน” จะยกมากล่าวเท่าที่ยังอยู่ในกระแสและเท่าที่เนื้อที่คอลัมน์มีพอ

ที่เก่าแก่แต่ยังคงใช้กันอยู่ เช่น **“โค้งสุดท้าย”** หมายถึงระยะเวลาการรณรงค์หาเสียงของแต่ละพรรคและนักการเมืองก่อนจะถึงวันเลือกตั้ง (เท่าที่รัฐกำหนดไว้) เมื่อเทียบกับการแข่งขันกรีฑาประเภทวิ่งหรือที่เห็นชัดที่สุดคือการแข่งม้า เมื่อผู้เข้าแข่งขันหรือม้า แข่งวิ่งรอบสนามการแข่งขัน ถึงโค้งสุดท้ายก่อนจะเข้าทางตรง ถ้าสามารถวิ่งแข่งคู่แข่งชนะได้โดยใช้เวลา

10 พลังกำลังเต็มที่ (ภาษาวงการวิ่งใช้ว่า **“เร่งสปิด”**) ก็จะได้เปรียบคู่ต่อสู้

ยกตัวอย่างจากของจริงจากการเลือกตั้งครั้งนี้ การปราศรัยใหญ่ครั้งสำคัญที่พรรคประชาธิปัตย์เปิดปราศรัยที่ศูนย์การค้าราชประสงค์ พรรคเพื่อไทยยึดชัยภูมิที่สนามมิ่งคลา นั่นคือการเร่งสปิดโค้งสุดท้าย ซึ่งทำเอาผู้ชมผู้ฟังพลอยเสีย

15 **“คืนหมาหอน”** หมายถึงคืนก่อนการเลือกตั้ง ผู้สมัครรับเลือกตั้งหรือสมัครพรรคพวกของผู้สมัคร (ที่เรียกว่า “ทีมงาน” บ้าง “หวัคະແນน” บ้าง) จะมีการให้อาามิสสินจ้างด้วยวิธีการแบนเนียน ไม่ให้กรรมการเลือกตั้งจับได้ สมัยก่อนมักไปจ่ายเงินหรือให้ค้ำมั่นสัญญาคืนคืนสุดท้าย ตามธรรมเนียมบ้านไทยมักเลี้ยงสุนัขไว้ เมื่อคนแปลกหน้ามากก็เห่าหอน จึงตั้ง

20 **“สัญญาว่าจะให้”** เป็นคำที่กฎหมายเลือกตั้งบัญญัติว่า นักการเมืองเอาไปใช้หาเสียงแล้วกรรมการจับได้ว่าเกินความเป็นจริงหรือเป็นค้ำมั่นสัญญาเหมือนเป็นการตอบแทน ถือว่ามีความผิด แต่ปรากฏว่า การรณรงค์มีงานอื่นมากเกินไประยะเวลาพิจารณาเรื่องนี้ ทั้งๆที่นักเลือกตั้งหาเสียงเอาโด่งๆ เช่น **“บางพรรคชูนโยบายว่า ถ้าเลือกพรรคเขา จะเพิ่มค่าจ้างแรงงานขั้นต่ำเป็นวันละ ๓๐๐ บาททันทีทุกจังหวัดเท่ากัน** (กรณีนี้ นักธุรกิจกระอักเลือดแน่ เพราะทุกวันนี้ นายจ้างจ่ายเพียง ๑๐๐ กว่าบาท ก็งานจะยุบบริษัทอยู่แล้ว) หรือที่หาเสียงไว้ว่า **“ผู้เรียนจบปริญญาตรีเข้าทำงานรับเงินเดือนขั้นต้น ๓๐,๐๐๐ บาท ฯลฯ** (อย่าว่าแต่หมื่นบาทเลย ทุกวันนี้หลายองค์กรยังประทับประคองตัว จ้าง ๗,๐๐๐ บาท ก็หายใจไม่ทั่วท้องแล้ว) 25 อย่างนี้ ดูกำกึ่งกันระหว่าง **“นโยบายเพื่อฝันที่ไม่สามารถทำได้จริง”** กับ **“สัญญาว่าจะให้”** คงต้องดูว่า ผิดกฎหมายถึงขั้นยุบพรรคไหม นี้ “สุดสงวน” แสร้งว่าอย่างคนไม่ได้ **“เกาะติด”** กฎหมายเลือกตั้งอย่างละเอียด แต่ทำเป็น **“ตีวัวกระทบคราด”** หรือ **“ตีปลาหน้าไซ”** ไว้ก่อน ฮา ๆ

ขณะที่กำลังเขียนเรื่องตอนนี้นายการ “กระชับวงข่าว” ทางโทรทัศน์ TNN หรือ ทูวี่ซันซ่อง ๗ เสนอคำว่า **“แบ่งเค้ก”** ซึ่งสื่อยุคใหม่ใช้เรียกพฤติกรรมการแบ่งส่วนตำแหน่งรัฐมนตรีของพรรคที่เข้าร่วมฝ่าย (ว่าที่) รัฐบาล ซึ่งคำสวยๆของฝ่ายรัฐบาลหรือคนที่เห็นว่าที่นายกรัฐมนตรี (ซึ่งตอนนี้ เขาให้ว่า “นารีชีม่าแดง”) จะใช้ว่า **“จะเลือกคนที่มีความรู้ความสามารถ หรือแต่งตั้งให้คนที่เหมาะกับงาน** (จำขี๊ปากฝรั่งมาใช้ว่า Put the right man on the right job) แต่ความเป็นจริงนั้น

35 **“คนมีคำที่นำสนใจอยู่อีกมาก อาจจะนำมาคุยกันในโอกาสเหมาะต่อไป**

จากคอลัมน์ มองภาษา โดย สุดสงวน นิตยสาร สกุลไทย เดือนสิงหาคม ๒๕๕๔

Blank page
Page vierge
Página en blanco

ข้อ ข.

จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อภิปรายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างข้อเขียนทั้งสองและแก่นเรื่อง ในการอภิปราย โปรดแสดงความคิดเห็นต่อกลวิธีการใช้ส่วนประกอบต่างๆ เช่น โครงสร้าง น้ำเสียง ภาพ และเครื่องมือทางการประพันธ์อื่น ๆ ของผู้เขียนในการสื่อสารให้บรรลุจุดประสงค์ด้วย

Text 3

เพลง ดอกปาริชาติสวรรค์

- ข. โฉ่ฟ้าเล่นแรงแก้งผมให้ดมดอกปาริชาติสวรรค์
ระลึกชาติเอาเมื่อสาย เสียตายเกิดซ้ำ ผมมาไม่ทัน
ทนต์คู่ปรารถนาวิวาท์ต่อตา พาให้โศกศัลย์.....
เจ้าบ่าวคนนั้น กลับไม่ใช่ผม มั่นขาดอารมณ์ จำข่มอาลัย
- 5 ญ. สวรรค์แก้งเธอหรือผลอซึ่งชมนางฟ้าจึงมาทีหลัง
คู่แท้หรือเทียม ไร้อังอ้างลิขิตฟ้าจึงมาซ้ำไป
ล้งเล่วงเลยผ่านแล้ว ไร้วางเลิกหวังเพราะเราต่างวัย.....
ขมใจไม่ไหว ปลอ่ยใจอ้างว่าง ควรจะปลอ่ยวางระหว่างเราสอง
- ข. ฝั้นงามบรรเจิดกว่า ฝั้นถึงนาทีทอง เพราะคู่ครอง ต่างวัยไขปัญหา
- 10 ญ. ซ้ำไซ้ใครเกิดก่อน ย้อนมองกาลเวลา ซ้ำเพราะใจ ไซ้เพราะฟ้าแก้งกัน
- ข. What ever will be...will be พร้อมจะยินดีด้วยเสมอ
- ญ. ชาตินี้เรายังได้เจอ แม้เธอเกิดซ้ำและมาไม่ทัน
- ข. รอคอยให้คุณกับผมได้ดมดอกปาริชาติสวรรค์.....
อาจเป็นเพียงฝั้น แต่มันก็หอม ยอมปลอ่ยชีวิต ลิขิตโดยฟ้า
- 15 (พร้อมกัน) ระลึกชาติบนสวรรค์มาเกิดพร้อมกันบนโลกใบนี้

เนื้อร้อง-ทำนองโดย ศักดิ์สิทธิ์ มีสมสืบ

Text 4

ปาริชาต ต้นไม้สวรรค์ชั้นดาวดึงส์

ปาริชาต หรือปาริฉัตร เป็นต้นไม้ที่เป็นสัญลักษณ์ของสวรรค์ชั้นดาวดึงส์ ในพระไตรปิฎกบอกไว้ว่า เมื่อต้นปาริชาตในดาวดึงส์บานเต็มที่แล้ว เทวดาชั้นดาวดึงส์ต่างพากันดีใจ เอิบอ้อมพรั่งพร้อมด้วยกามคุณ ๕ บำรุงบำเรออยู่ตลอดระยะเวลา ๕ เดือนทิพย์ ณ ต้นปาริชาต ซึ่งเมื่อบานเต็มที่แล้ว แพร่ตมีไปได้ ๕๐ โยชน์ ในบริเวณรอบๆ และจะส่งกลิ่นไปได้ ๑๐๐ โยชน์ตามลม และในพระไตรปิฎกอีกเช่นกัน ที่ได้บอกไว้ว่าพระพุทธรองค์ได้ตรัสว่า พระปัจเจกสัมพุทธเจ้าในนั้น ทรงบาตรและจีวรครบ เหมือนต้นปาริฉัตรตกะ คือ ต้นทองหลาง มีใบหนา มีร่มเงาชิด

ดังนั้น ต้นปาริชาตหรือปาริฉัตร ก็คือต้น “ทองหลาง” นั่นเอง ทองหลางเป็นพืชในสกุล Erythrina อยู่ในวงศ์ Leguminosae เป็นไม้ยืนต้น สูงประมาณ 10-20 เมตร เรือนยอดเป็นพุ่มกลม ตามกิ่งหรือลำต้นอ่อนมีหนามแหลมคม แต่จะค่อยๆ หลุดไปเมื่อต้นมีอายุมากขึ้น ใบเป็นใบประกอบแบบขนนก มีใบย่อย 3 ใบ เรียงสลับ ใบหนา ดอกคล้ายดอกแคแต่มีสีแดงเข้มออกรวมกัน เป็นช่อยาวประมาณ 30-40 ซม. จะออกดอกในเดือนมกราคมกุมภาพันธ์ เวลาออกดอกจะทิ้งใบหมดต้น- ส่วนผลเป็นฝักยาวโค้งเล็กน้อย เมื่อผลแก่ฝักจะแตกที่ปลาย้าออก ภายในมีเมล็ดสีเสด

สรรพคุณด้านพืชสมุนไพรของทองหลางนั้น ใบและเปลือก แก้เสมหะ ลมพิษ แก้ตาแดง ตาแฉะ ดับพิษร้อน แก้อ่อนเพลีย ราก ใช้แก้พยาธิในท้อง ตาฟาง ไข้หวัด พอกบาดแผล แก้ปวดแสบปวดร้อน นอกจากนี้คนไทยยังนิยมนำใบอ่อนของทองหลางมารับประทานร่วมกับเมี่ยงคำ หรือเป็นผักจิ้มน้ำพริก เพราะใบทองหลางเป็นผักที่มีธาตุอาหารคือโปรตีน แคลเซียม ฟอสฟอรัส วิตามินเอ และวิตามินซีสูงมาก จึงเป็นอาหารที่ช่วยบำรุงสุขภาพ บำรุงตา และบำรุงกระดูก

15 ในวรรณกรรมอิงพุทธประวัติและหลักธรรมเรื่อง “กามนิทวาสิฏฐี” ได้บอกไว้ว่า กามนิทซึ่งได้ไปเกิดในสวรรค์ เมื่อได้กลิ่นหอมจากต้นปาริชาต ก็สามารถระลึกชาติของตนครั้งที่อยู่ในโลกมนุษย์ได้

เดือนมกราคมนี้ปาริชาตเริ่มออกดอกแล้ว แต่อย่าไปรอดมกลิ่นเพื่อหวังจะระลึกชาติเหมือนกามนิทเลย เพราะดอกชนิดนี้จะมีกลิ่นหอมก็แต่ในเทวโลกเท่านั้น

จาก ลานธรรมจักร www.dhammadjak.net (2011)